

kamsamolte

Komsomolets

Комсомолец

1.1

qoɬ	tityʔek				tənotapənmentayʔakʔəm					
qoɬ	t-	it	-yʔe	-k	tə-	notapənmə	-nta	-yʔa	-k	=ʔəm
некий	1SG.S/A	являются	TH	1SG.S	1SG.S/A	Нутэпэльмен	GO.DO	TH	1SG.S	=EMPH
some	1SG.S/A	be	TH	1SG.S	1SG.S/A	Nutepelmen	GO.DO	TH	1SG.S	=EMPH

Однажды поехал я в Нутэпэльмен.

Once I went to Nutepelmen.

Нутэпэльмен — искажённое русское название чукотского села Нутэпынмын (букв. край земли) в Иультинском районе Чукотского автономного округа.

1.2

klupəŋqasaytə	təsejwətkuʔakʔəm									
klupə	-ŋqasa	-ytə	tə-	sejwə	-tku	-yʔa	-k			=ʔəm
клуб	NEAR	DAT	1SG.S/A	идти	ITER	TH	1SG.S			=EMPH
club	NEAR	DAT	1SG.S/A	walk	ITER	TH	1SG.S			=EMPH

В сторону клуба прогулялся.

I walked to the club.

1.3

ənkə	klupək	qasa	qəsekətwaʔəm kəna							
ən	-kə	klupə	-k	qasa	qəsekətwa	-ʔə	-mkə	-n		=a
тот	LOC	клуб	LOC	около	толпиться	ATTR	COLL	NOM.SG		=PTCL
that	LOC	club	LOC	near	crowd	ATTR	COLL	NOM.SG		=PTCL

təjʔoʔanʔəm	təmŋəlonat									
tə-	jʔo	-ʔa	-n	=ʔəm	tə-	mŋəlo	-na	-t		
1SG.S/A	настигать	TH	3SG.O	=EMPH	1SG.S/A	спрашивать	3SG.O	PL		
1SG.S/A	overtake	TH	3SG.O	=EMPH	1SG.S/A	ask		3SG.O	PL	

Подошёл к тем, кто толпился там возле клуба, спрашиваю их.

I approached the ones who stood near the club and asked them:

1.4

nəʔeturi	?									
nə-	rʔe	-turi								
ST	что	NP.2PL								
ST	what	NP.2PL								

«Что вы делаете?».

«What are you doing?»

1.5 ikwʔi : amwəne kamsamoʎte
 Ø- ik -wʔ -i am- wəne kamsamoʎ -te
 2/3.S/A сказать TH 2/3SG.S RESTR ну.ка комсомолец NOM.PL
 2/3.S/A say TH 2/3SG.S RESTR well Komsomol.member NOM.PL

numeketqinet

n- umek -et -qine -t
 ST кружок VB ST.3SG PL
 ST circle VB ST.3SG PL

Отвечают: «А, это комсомольцы собрались».
 They reply: «Well, Komsomol members got together.»

1.6 ee mikəntiʔm kamsamoʎte ?
 ee mikə -nti =ʔm kamsamoʎ -te
 ээ кто NOM.PL =EMPH комсомолец NOM.PL
 ee who NOM.PL =EMPH Komsomol.member NOM.PL

«Ээ, а кто такие комсомольцы?»
 «And who are these Komsomol members?»

1.7 ənqenʔəme taymeysetjanwətʔəm
 ənqen =ʔəm =e tay- meyset -janwə -t =ʔəm
 DET =EMPH =PTCL GOOD работа NMN.PL NOM.PL =EMPH
 DET =EMPH =PTCL GOOD work NMN.PL NOM.PL =EMPH

ɲenjanwət

ɲen -janwə -t
 молодой NMN.PL NOM.PL
 young NMN.PL NOM.PL

«Это те, которые хорошо работают, молодые».
 «They are people who do their job well, young people.»

1.8 ee etə yəm kamsamoʎewəm
 ee etə yəm kamsamoʎ -ewəm
 ээ наверное я комсомолец NP.1SG
 ee probably I Komsomol.member NP.1SG

«Ээ, интересно, а я комсомолец?»
 «So, probably I am also a Komsomol member?»

1.9 ikwʔete : amwəne yət ewnumeketke
 Ø- ik -wʔe -t =e am- wəne yət ewn- umek -et -k -e
 2/3.S/A сказать TH PL =PTCL RESTR ну.ка ты PREF кружок VB CAR INS
 2/3.S/A say TH PL =PTCL RESTR well thou PREF circle VB CAR INS

Говорят: «Нет, тебе не надо ходить на собрания».
 They say: «No, you should not go to the Komsomol meetings.»

1.10	ee	ewəŋan	qəɾəmenajɣəm		kamsamələwəm	
	ee	ewəŋan	qəɾəm	-ena -jɣəm	kamsaməl	-ewəm
	ээ	значит	NEG.FUT	GEN NP.1SG	комсомолец	NP.1SG
	ee	therefore	NEG.FUT	GEN NP.1SG	Komsomol.member	NP.1SG

«Ээ, значит, я не комсомолец».

«This means I am not a Komsomol member.»

1.11	traytəyʔak					
	t-	*ra	-yʔə	-yʔa	-k	
	1SG.S/A	жилище	GO.TO	TH	1SG.S	
	1SG.S/A	dwelling	GO.TO	TH	1SG.S	

Пошёл я домой.

I went home.